

**IMMANUEL LUTHERAN CHURCH & SCHOOL**  
**Children's Christmas Eve Bi-Lingual**  
**Candlelight Service**  
**December 24, 2023 - 5:00pm**



**Welcome: Pastor Dave and Pastor Miguel**

**Hymn #387 "Joy to the World"**

**Himno #387 "Alegría para el mundo"**

**Invocation:**

**P:** In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

**C: Amen.**

**Invocación:**

**P:** En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

**C: Amén.**

**Sunday School presents:**

**The Story of Christmas Video**

**Hymn: "Remember Jesus"**

**Verse 1, 2 Children**

**Verse 3, 4 Peter Haupt**

## **Verse 5 Congregation - "What Child is This"**

What Child is this who, Laid to rest,  
on Mary's lap is sleeping?  
Whom angels greet with anthems sweet,  
While Shepherds watch are keeping?

This, This is Christ, the King,  
Whom shepherds guard and angels sing.  
Haste, haste to bring Him laud,  
The Babe, the Son of Mary.  
The Babe, the Son of Mary

**Homily/Homilía:** "Good News" -*Pastor Dave*

## **Offering and Prayers / Ofrendas y Oraciones**

### **Collect:**

**P:** Let us Pray.

**C:** O God, You make us glad with the yearly remembrance of the birth of Your only-begotten Son, Jesus Christ. Grant that as we joyfully receive Him as our Redeemer, we may with sure confidence behold Him when He comes to be our Judge; through the same Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.

### **Recoger:**

**P:** Oremos.

**C:** Oh Dios, nos alegras con el recuerdo anual del nacimiento de tu Hijo unigénito, Jesucristo. Concédenos que al recibirlo con gozo como nuestro Redentor, podamos contemplarlo con seguridad y confianza cuando venga a ser nuestro Juez; por el mismo Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por los siglos.

**The Lord's Prayer** (*Please rise*)/ **El Padre Nuestro**  
(*Por favor, levántate*)

**All:** Our Father who art in heaven,  
Padre nuestro, que estás en los cielos,  
hallowed be Thy name, Thy kingdom come,  
santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu reino  
Thy will be done on earth as it is in heaven;  
hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.  
give us this day our daily bread;  
El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy:  
and forgive us our trespasses as  
perdónanos nuestras deudas,  
we forgive those who trespass against us  
así como nosotros perdonamos a nuestros deudores  
and lead us not into temptation,;  
y no nos dejes caer en la tentación;  
but deliver us from evil. For thine is the kingdom  
más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,  
and the power and the glory forever and ever. Amen.  
el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

**Hymn: #363** Silent Night, Holy Night w/candles

**Himno: #363** Noche de paz con velas

1 Silent night, holy night!  
All is calm, all is bright  
Round yon virgin mother and child.  
Holy Infant, so tender and mild,  
Sleep in heavenly peace,  
Sleep in heavenly peace.

1s ¡Noche de paz, noche de amor!  
Todo duerme en derredor.  
Entre los astros que esparcen su luz,  
bella anunciando al niño Jesús  
brilla la estrella de paz,  
brilla la estrella de paz.

2 Silent night, holy night!  
Shepherds quake at the sight;  
Glories stream from heaven afar,  
Heav'nly hosts sing, Alleluia!  
Christ, the Savior, is born!  
Christ, the Savior, is born!

2s ¡Noche de paz, noche de amor!  
Oye humilde el fiel pastor  
coros celestes que anuncian salud,  
gracias y glorias en gran plenitud,  
por nuestro buen Redentor,  
por nuestro buen Redentor.

3 Silent night, holy night!  
Son of God, love's pure light  
Radiant beams from Thy holy face  
With the dawn of redeeming grace,  
Jesus, Lord, at Thy birth,  
Jesus, Lord, at Thy birth.

3s ¡Noche de paz, noche de amor!  
Ved qué bello resplandor  
luce en el rostro del niño Jesús  
en el pesebre, del mundo la luz,  
astro de eterno fulgor,  
astro de eterno fulgor.

Text: Public domain

### **Benediction:**

P The Lord Bless you and keep you. The Lord make  
His face shine upon you and be gracious unto you.  
The Lord lift up His countenance upon you and  
give you peace.

**C Amen!**

### **Bendición:**

P El Señor te bendiga y te guarde. El Señor haga  
resplandecer su rostro sobre ti y tenga piedad  
de ti. El Señor alce su rostro sobre ti y te  
conceda la paz.

**C Amén!**

**Hymn #388** Go Tell It on the Mountain

**#388** Vé, Dilo en la Montaña

*PRAYER FOR CHRISTMAS EVE*

*O Almighty God, you have made this night to shine with the brightness of the true Light, Jesus Christ, your only Son. Give us great joy in the angels' message of peace on earth and lead each of us to receive Jesus as God-with-us, our Emmanuel. This we ask for his love's sake. Amen*

*ORACIÓN DE NAVIDAD*

*Oh Dios Todopoderoso, has hecho brillar esta noche con el resplandor de la verdadera Luz, Jesucristo, tu único Hijo. Danos un gran gozo en el mensaje de paz de los ángeles en la tierra y guíanos a cada uno de nosotros a recibir a Jesús como Dios con nosotros, nuestro Emmanuel. Te lo pedimos por amor a él. amén*

**Holiday Service Schedule**

**Christmas Eve**

7:00pm Candlelight/Communion

**Christmas Day**

10am service —Communion

**Sunday, December 31<sup>st</sup>**

8am, 10:15am & 11:30am

No Bible Study or Sunday School